УДК

811.161.2’35:070

Валентина Пугач

1 ТРАВНЯ З БОЖОЮ КОРІВКОЮ:

ДЕЖА ВЮ В ПРОЕКТІ «УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОПИСУ» 2018 РОКУ

Анотація

У статті розглянуто важливу лінгвістичну подію для подальшого становлення української правописної системи – проект українського правопису (2018 р.) у контексті його обговорення. Текст правопису потребує ретельного доопрацювання системи дібраних прикладів та оформлення викладу теоретичного матеріалу з метою уникнення архаїзації, калькування з російської мови, уживання радянізмів, історизмів. Слід вилучити ті приклади, що втратили актуальність, уважніше поставитися до ілюстрування теоретичного викладу застарілою лексикою, додати актуальні питомі приклади. Правопис має відображати адекватний соціокультурний простір та формувати українську ментальність.

Ключові слова: український правопис, обговорення проекту правопису, росіянізми, застаріла лексика, українська ментальність.

Проект «Українського правопису» 2018 року [15] зумовив гарячі дискусії й аматорів, і фахівців – від несприйняття до крайнього пуризму. Зрештою, усі ми причетні до таїни правопису.

Обговорення було переважно громадським, а його недоліком стало те, що на момент локалізованих від 15 серпня до 15 вересня дискусій учителі-філологи шкіл та викладачі закладів вищої освіти перебували в стані виходу з відпусток, серпневих конференцій, засідань кафедр, розподілу ставок, турбот про учнівський та студентський контингент…

Термін обговорення, безсумнівно, був плановим, хоча мав би тривати й довший період для більш ретельного фахового аналізу.

На нашу думку, аналіз проекту «Українського правопису» 2018 року слід було б продовжити, щоб уникнути огріхів як в ілюстративних прикладах, так і в оформленні теоретичного матеріалу.

Зупинімося переважно на огріхах специфічно стереотипних – таких звичних для багатьох поколінь українців і тому невидимих для ока радянізмах та пострадянізмах у душах і свідомості, які руйнують українську ідентичність, навертаючи її до «спільного кореня».

І. *Amor tussisque non celatur (любов, як кашель, не приховаєш)*

Ідеться не про кохання, а про таку собі ностальгійну любов до радянських реалій, відображених у прикладах лексем – ілюстрацій до різних правил правопису:

1. Приклад *саяни (напій)* ілюструє правило: «Утворені від географічних найменувань назви тварин, птахів, страв, напоїв, тканин тощо пишуться з малої букви» [15, с. 58]. Саяни (напій) – застаріла лексема; напій був популярний у колишньому СРСР; «зараз випускають невеликими партіями в м. Черноголовці Московської області РФ» [11]. Немає жодної потреби актуалізувати вузькопобутовий історизм в Україні.

2. Слова *суботник, недільник: «*Назви інших регулярних заходів, що не мають офіційного характеру, пишуться з малої букви» [15, с. 59]. Не слід актуалізувати одіозні радянізми-історизми.

3. Приклад *1 Травня* ілюструє примітку (заувагу) за № 2 «Якщо початковий порядковий числівник у складеній назві написаний цифрою, то наступне слово пишеться з великої букви» [15, с. 59]. Це історизм і радянізм у сучасній Україні.

4. *Давид роздягся, шинель на ключці повісив, і* ***будьонівку*** (А. Головко) є прикладом до правила: «Між однорідними членами речення, пов’язаними приєднувальними сполучниками **і, та, та й, ще й, та ще (й), а також, а то й** та ін., коли до вже сказаного додається ще один елемент (або більше), який ніби пізніше виникає у свідомості мовця» [15, с. 174]. Цитату з твору А. Головка як ілюстрацію прикладу з приєднувальним сполучником **і** слід вилучити через застарілу лексему *будьонівка*. В українській художній літературі можна знайти чимало прикладів речень із однорідними членами з приєднувальним сполучником **і.**

ІІ.  *Repetitio est mater studiorum (повторення – мати навчання)?*

Серед прикладів, що ілюструють орфографічні правила «Українського правопису» 2018 року, є лексеми «з неоднозначним історичним минулим», що відображають неактуальний соціокультурний простір:

1. *Київський завод «Арсенал»* [15, с. 62] ілюструє правопис слів із великої

букви та «взяту в лапки символічну (умовну) назву» [15, с. 62]. Зазирнімо до статті «Арсенал» (завод)» із Вікіпедії, щоб уточнити факти: «Взимку 1918 року робітники заводу «Арсенал» взяли участь у Січневому повстанні проти Центральної Ради»; від «24 листопада 2009 року назва підприємства така: Казенне підприємство спеціального приладобудування «Арсенал» (КП СПБ «Арсенал»)» [5]. Слід дібрати інший приклад до правопису власних назв у лапках.

2. *ВАЗ, ЗІЛ* як «абревіатурні назви виробничих марок і виробів» [15, с. 66]. Хоча дорогами України ще бігають ВАЗи та ЗІЛи, проте дані з інтернету фіксують ступінь старіння та втрати актуальності цієї лексики: «АвтоВАЗ – автомобілебудівна компанія Росії, найбільший виробник легкових авто в Росії та Східній Європі… Стара назва – Волзький автомобільний завод (ВАЗ). Раніше випускав автомобілі марки ВАЗ з найменуваннями «Жигулі», «Нива», «Супутник», «Самара», «Ока» [1].

Інший приклад – *ЗІЛ –* так само є історизмом: «Автомобільний завод імені Лихачова (ЗІЛ, рос. Открытое акционерное московское общество (ОАМО) «Завод имени И. А. Лихачёва») – один з основних виробників вантажних автомобілів в Росії, а також виробник бронемашин для більшості радянських лідерів, автобусів, бойових броньованих машин…» [2]; «У вересні 2016 року Завод імені Лихачова виготовив останній у своїй історії вантажний автомобіль» [6].

3. *Екс-Югославія* [15, с. 33] є ілюстрацією до примітки (зауваги) «із власною назвою (прізвищем) такі компоненти пишемо з дефісом». Приклад застарілий, неактуальний, ідеться, до речі, про нечинний хоронім-історизм, а не про антропонім.

4. Слово *«панасонік» (магнітофон)* ілюструє правило «назви самих цих виробів беруться в лапки і пишуться з малої букви» [15, с. 66]. Приклад позначає назву застарілої, неактуальної нині побутової реалії – магнітофона. Зараз «Panasonik продукує 15 тисяч видів товарів (зокрема плазмові панелі, комп’ютерні чипи, DVD-програвачі тощо)» [18].

5. Складноскорочене слово *ЦУМ* є ілюстрацією до правила «При відмінюванні звукових абревіатур типу ЦУМ закінчення пишуться малими буквами і приєднуються до останньої букви абревіатури без будь-якого знака (апострофа, коми): у ЦУМі, з ЦУМу…» [15, с. 67]. На нашу думку, ця реалія символізує ментальну радянську ностальгію. Із сучасних даних у Вікіпедії зацитуємо: «1 лютого 2012 року ЦУМ закрив (правопис збережено – В. Пугач) свої двері для відвідувачів у зв'язку з реконструкцією… Обіцяють «стряхнути» соціалізм та зробити торговий центр світового рівня. Нові власники універмагу взяли за орієнтир світову класику: берлінський KaDeWe, лондонський Harrods…»; «Ахметов купив київський ЦУМ, 17 вересня 2010, ТСН» [16]. То що ж актуальне й питоме для України ілюструє лексема ЦУМ?

ІІІ. *Non progredi est regredi (не йти вперед означає йти назад)*

Деякі приклади, наведені в «Українському правописі» 2018 року, надають йому архаїчності:

1. Приклад *колезький асесор* є ілюстрацією до примітки (зауваги) за № 2 «З малої букви пишуться також назви титулів, рангів, чинів» [15, с. 65]. Це застаріла й непоширена лексема цивільного чину Російської імперії 1717–1917 рр., «що посів VIII ранг у табелі про ранги» [9]. Недоцільно актуалізувати такий другорядний історизм.

2. Імена *Палажка, Солоха, Одарка, Параска* ілюструють в «Українському правописі» 2018 року чергування «кінцевих приголосних основи **г, к, х** у відмінковій парадигмі» [15, с. 142]. До переліку архаїчних розмовних форм жіночих імен *Палажка, Солоха, Одарка, Параска* слід як мінімум додати ремарку *застарілі*, а краще долучити сучасні форми інших антропонімів (поряд із прикладом *Ольга*) [15, с. 142].

3. Приклад *приїхали на запорожці* ілюструє примітку (заувагу) «У побутовому вживанні назви засобів пересування можуть уживатися без лапок» [15, с. 66]. Дані з Вікіпедії 2018 року: ЗАЗ «Запорожець» – радянський автомобіль малого класу… Випускалася в 1960-1969 роках» [7].

IV. *Ad nauseam (до нудоти, до відрази)*

У проекті «Українського правопису» слід позбутися росіянізмів та кальок із російської мови:

1. Приклад *духовка* ілюструє правило «У деяких іменниках використано

суфікс -овк-(а) [15, с. 28]. Цей приклад не питомий. У «Російсько-українському академічному словнику А. Кримського та С. Єфремова російському *духовка* відповідає українське *духова пічка* [10, с. 366]. В одинадцятитомному «Словнику української мови» є лексема *духова шафа* – «пристрій у вигляді ящика з дверцятами, що має певне призначення (для сушіння, випікання чого-небудь і т. ін.)», щоправда, із ремаркою *спец.* [17].

2. Приклад *підготовка* ілюструє правило «У деяких іменниках використано суфікс -овк-(а) [15, с. 28]. Цей приклад також не питомий. У «Російсько-українському академічному словнику А. Кримського та С. Єфремова рос. *подготовка* – див. рос. *подготавливание –* має багато українських відповідників у контексті: «Подгота́вливание – (чего) готува́ння, нала́годжування чого́; (кого к чему) готува́ння, спосо́блення кого́ до чо́го [Готува́ння до шко́ли, до і́спитів]; (ученьем) піду́чування;(телеги к дороге) рихтува́ння. -ние кого к какому-л. известию – готува́ння до звістки» [10, с. 2088].

3. У тексті «Українського правопису» 2018 року кілька разів ужито словоформи дієслова *робити*: *робив-робив* [15, с. 34]; *робити не поспішаючи* [15, с. 48]. Можливо, ідеться про зовсім інше дієслово української мови – *працювати*: *працював-працював*, *працювати не поспішаючи?* Цей приклад із формами дієслова *робити* є недоречним міжмовним російсько-українським омонімом.

4. Із примітки (зауваги) «Два однакових іменники, числівники або займенники, один з яких має форму називного відмінка, а другий – орудного, пишемо окремо: *кінéць кінцéм, честь чéстю, чин чúном, однúм однá*» вилучено питомий приклад *сама самотою* [15, с. 34], проте додано, зокрема, росіянізм *чин чином*, що в російській мові маркується як «просторечное» або «устаревшее» (поряд із рос. *чин чинарём*).

5. Серед «складних вигуків та звуконаслідувань, утворених переважно повторенням тієї самої звукосполуки» [15, с. 34], подано приклад *тук-тук*, який слід перекласти українською як *стук-стук.* Наведений тут же вигук *їй-право* в академічному одинадцятитомнику має ремарку «вигук, рідко. Те саме, що їй-богу» [8].

6. Приклад *По вулиці бігали жу́чки* ілюструє примітку (заувагу) «Власні

назви, які вживаються як назви видів тварин, пишуться з малої букв» [15, с. 55]. Форма однини – Жу́чка – кличка тварини в російській мові.

1. *Божа корівка* є прикладом універсальної рубрики «Назви, пов’язані з

релігією», що «в переносному значенні та в усталених словосполученнях – з малої букви» [пишуться. – В. Пугач] [15, с. 60]. В українській мові існує оригінальна назва цієї комахи – сонечко, не слід уживати кальковану або однакову з російською мовою лексему, етимологію якої В. М. Топоров виводить із античної міфології [13].

1. Приклад *духи «Лілея»* ілюструє рубрику «Назви товарних знаків, марок

виробів» [15, с. 65–66]; чому ж не парфуми?

1. Речення *У нижчеподаній статті я, звичайно, не охоплюю всіх проблем*

*розвитку української мови* (М. Рильський) [15, с. 178] ілюструє пунктуацію щодо вживання вставних слів таким поширеним словом *звичайно*. Цю цитату з твору М. Рильського слід зняти через калькований із російської мови канцеляризм *нижчеподаній*.

1. Слова *приіссиккульський, приіссиккулець* [15, с. 165] є прикладами

префіксованих відтопонімних прикметників та іменників, що не є питомими для української мови. Слід зауважити щодо цих форм: хіба ми кажемо українською *присвітязець*, *приялпужець* чи *присвітязький, приялпузький*?

1. У сполученнях *по асфальті, по фундаменті* [15, с. 93]; *по лісах, по*

*обличчях* [15, с. 99] прийменник **по** вжито в невластивій для української мови функції (ідеться про перебування **на** якійсь поверхні; локалізацію **на** об’єктах).

1. *ТЮГ* [15, с. 67] – застаріла абревіатура й реалія. «ТЮГ, у, чол.

Скорочення: театр юного глядача. Визначення ролі ТЮГу: театр – знаряддя комуністичного виховання, поширене в роки його становлення, залишається вірним і тепер (Мистецтво, 2, 1968, 10)» [14]. Вікіпедія відгукується історичною довідкою: «У 1970-их рр. в СРСР було 46 драматичних і 1 муз. ТЮГ, у тому числі в Україні 7…» [12]. Поряд зі звуковою абревіатурою *ТЮГ* ужито похідні суфіксальні утворення *тюзівець* (від рос. театр юного зрителя); *мідівський* [15, с. 67] – від рос. Министерство иностранных дел.

1. *Суддя* ***звільняється*** *з посади* ***органом****, що його обрав або призначив, у*

*разі…* [15, с. 216]. Хоча йдеться про правила рубрикації тексту та потребу (чи її відсутність) ступеневого членування тексту й приклад цитовано з Конституції України, ужита в структурі речення форма придієслівного керування (зворотне дієслово з іменником на позначення метафоричної сукупності істот у формі орудного відмінка) є непитомим для української мови, а ілюструє канцелярські традиції. То яким же органом звільняється з посади суддя?

1. Лексема *використовується* [15, с. 216] є калькою з російської мови; слід

послідовно вживати лексеми *вживано, вживаємо, слід уживати*.

1. У прикладі *Цитата подається* [15, с. 53] слово *подається* є калькою з

російської мови.

1. Слово *примітка* (всюди в тексті) є калькою з російської мови.

V. *Terra nullius (нічия земля)?*

Слід актуалізувати нові приклади, які розширюватимуть межі українського світобачення, деякі ж приклади слід вилучити:

1. Приклад *АіФ («Аргументи і факти»)* [15, с. 68] ілюструє оформлення абревіатур. Це назва газети («Аргументы и Факты в Украине»), що ніколи в Україні не виходила друком українською мовою. Актуальні покликання в інтернеті: «Аргументы и Факты в Украине» [4]; «Аргументы и факты: новости России и мира» [3].

2. Абревіатурні назви виробничих марок і виробів пишуться без лапок: *БУ-1* [15, с. 34], *ДС-8*, *В-17* [15, с. 66]. Значення цих абревіатур незрозуміле: то *В-17* – це вітамін чи Boeing (В-17)? Має бути якесь тлумачення абревіатур.

3. До відповідних параграфів правопису слід додати актуальні для нашої держави лексеми: *кримськотатарський, синьо-жовтий,* (лексема *жовто-блакитний* наведена на с. 42 [15]); похідні прикметники від українських топонімів (наприклад, *Асканія Нова,* *Світязь*); назви мешканців за національною, етнічною та територіальною ознаками (*турчанка? гречанка*?); наголосити на правильному позначенні часових меж структурами з прийменниками *від – до,* а не *з – по.* Мешкати *в Україні* чи *на Україні* тощо.

*VI. Scripta manent (написане лишається)*

Поняття українського правопису завжди було й буде актуальне для всіх громадян України. Спроби уніфікації, збереження питомих мовних норм, мовознавчого розв’язання проблем засвоєння чужомовної лексики тощо мають хвилювати кожного мовця.

Це природні процеси для кожної мови, а ми, учитуючись у рядки прийдешнього мовного кодексу, дотримуватимемося правил. На цьому важливому етапі формування найдосконалішого правопису слід максимально уникнути мовних огріхів, недоречностей. Ми звернули увагу лише на деякі проблеми – позбутися росіянізмів, уникнути калькування з російської, вилучити історизми-радянізми тощо.

Новий український правопис має бути максимально досконалим, питомим українським. Хочеться пишатися цією важливою подією в нашій державі, адже тексти правописів віддзеркалюють соціокультурний простір та формують ментальний потенціал нації.

**Література**

1. АвтоВАЗ [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/АвтоВАЗ.

2. Автомобільний завод ім. І. О. Лихачова [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/Автомобільний\_завод\_ім.\_І.\_О.\_Лихачова

3. Аргументы и факты [Електронний ресурс] / Режим доступу: http://www.aif.ru/.

4. Аргументы и факты в Украине [Електронний ресурс] / Режим доступу: <http://www.aif.ua/gazeta>.

5. Арсенал (завод) [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/Арсенал (завод).

6. Завод\_имени\_Лихачёва#1990-е\_-\_настоящее\_время [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://ru.wikipedia.org/wiki/Завод\_имени\_Лихачёва#1990-е\_-\_настоящее\_время.

7. ЗАЗ Запорожець [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/ЗАЗ\_Запорожець.

8. Їй-право [Електронний ресурс] / Режим доступу: http://sum.in.ua/s/jij-pravo.

9. Колезький асесор [Електронний ресурс] / Режим доступу: <https://uk.wikipedia.org/wiki/Колезький_асесор>.

10. Російсько-український академічний словник: Т. І–ІІІ / Гол. ред. акад.

А. Кримський (I–II тт.), акад. С. Єфремов (III–IV тт.). – К., 1924–1933 [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://ia800107.us.archive.org/1/items/192433 Російсько-український академічний словник (1924-33).рdf.

11. Саяны\_(напиток) [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://ru.wikipedia.org/wiki/Саяны\_(напиток).

12. Театр юного глядача [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/ Театр\_юного\_глядача.

13. Топоров В. Н. Ещё раз о балтийских и славянских названиях божьей коровки (Coccinella septempunctata) в перспективе основного мифа // Исследования по этимологии и семантике: В 4-х тт. – М.: Языки славянских культур, 2004–2010. – Т. 4. –Кн. 1. Балтийские и славянские языки. – М.: ЯСК, 2010. – 416 стр. – С. 31–57.

14. ТЮГ [Електронний ресурс] / Режим доступу: http://sum.in.ua/s/tjugh.

15. Український правопис. Проект (для обговорення). Підготувала робоча група Української національної комісії з питань правопису. – 216 с. [Електронний ресурс] / Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/gromadske-obgovorennya/2018/08/15/novoi-redaktsii-pravopisu.pdf>.

16. ЦУМ (Київ) [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/ ЦУМ\_(Київ)#2000-ні.

17. Шафа [Електронний ресурс] / Режим доступу: http://sum.in.ua/s/shafa.

18. Panasonic Corporation [Електронний ресурс] / Режим доступу: https://uk.wikipedia.org/wiki/Panasonic\_Corporation.